

**ACCORD**  
**MODIFIANT L'ACCORD DE COPRODUCTION AUDIOVISUELLE**  
**ENTRE**  
**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**ET**  
**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE**

**fait à Ottawa ce 28<sup>e</sup> jour de mars 2003**

**ACCORD**

**MODIFIANT L'ACCORD DE COPRODUCTION AUDIOVISUELLE**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE**

**SIGNÉ LE 15 OCTOBRE 1997**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ISLANDE, ci-après appelés «les Parties contractantes»;**

**DÉSIREUX de modifier l'Accord de coproduction audiovisuelle, fait a Washington le 15 octobre 1997;**

**SONT CONVENUS de modifier les articles suivants :**

**ARTICLE PREMIER**

**Modification a l'Article 6, paragraphe 2**

**Le paragraphe 2 devra se lire comme suit :**

**“2. Alors que la contribution financière minimum pour un producteur canadien ne peut être moins que 20%, une contribution financière minimum de 10% par les membres de l'Union Européenne et/ou du Conseil de l'Europe peut être faite seulement dans le cas d'une coproduction multipartite.”**

**ARTICLE II**

**Une clause sur le jumelage sera ajoutée a l'Accord à la suite de l'Article 7 et deviendra Article 8 (1) et (2)**

**L'Article se lira comme suit :**

**“1. Aux fins de la présente Modification à l'Accord, les productions réalisées dans le cadre d'un jumelage pourront être considérées, après consentement des autorités compétentes, comme étant des coproductions et bénéficier des mêmes avantages. Par dérogation aux dispositions de l'Article 3, dans le cas d'un jumelage, la participation réciproque des producteurs des deux pays pourra être limitée à une simple contribution financière, sans exclure nécessairement toute contribution artistique et technique.**

**2. Pour être admises par les autorités compétentes, ces productions devront satisfaire aux conditions suivantes:**

**- comporter un investissement réciproque et respecter un équilibre global au niveau des conditions de partage des recettes des coproducteurs dans les productions bénéficiant du jumelage;**

**- la distribution des productions jumelées devra ztre assurée dans des conditions comparables au Canada et en Islande;**

**- les productions jumelées pourront être réalisées, soit simultanément, soit consécutivement, étant entendu, dans ce dernier cas, que l'intervalle entre la fin de la réalisation de la première production et le début de la seconde ne pourra excéder un (1) an.”**

### **ARTICLE III**

#### **La numérotation des Articles 8 à 18**

Les Articles 8 à 18 seront renumérotés de 9 à 19.

### **ARTICLE IV**

La présente modification à l'Accord entre en vigueur lorsque chacune des parties aura informé l'autre de la fin de ses procédures internes de ratification.

**EN FOI DE QUOI**, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements, ont signé cette modification à l'Accord.

**FAIT** en double exemplaire à Ottawa, ce 28<sup>e</sup> jour de mars 2003, en langues française, anglaise et islandaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**

Madame Judith A. LaRocque  
Sous-ministre  
Ministère du Patrimoine canadien

---

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE  
D'ISLANDE**

Son Excellence Hjálmar W. Hannesson  
Ambassadeur d'Islande au Canada

---